

294A1231(39)

31.12.94

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 366/25

ANDRA TILLÄGGSPROTOKOLLET

till Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Rumänien å andra sidan och till interimsavtalet om handel och handelsfrågor mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen å ena sidan och Rumänien å andra sidan

EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN, nedan kallade "gemenskapen",

å ena sidan, och

RUMÄNIEN,

å andra sidan,

VILKA BEAKTAR att Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och Rumänien, nedan kallat "Europaavtalet", undertecknades i Bryssel den 1 februari 1993 men ännu inte har trätt i kraft,

VILKA BEAKTAR att i avvaktan på Europaavtalets ikraftträdande har avtalets bestämmelser om handel och handelsfrågor trätt i kraft från och med den 1 maj 1993 genom interimsavtalet om handel och handelsfrågor mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, nedan kallat "interimsavtalet", som undertecknades i Bryssel den 1 februari 1993,

VILKA BEAKTAR att Europaavtalet och interimsavtalet har ändrats genom det tilläggsprotokoll som undertecknades den 21 december 1993, nedan kallat första tilläggsprotokollet,

VILKA ERKÄNNER handelns avgörande betydelse för övergången till marknadsekonomi,

VILKA TAR HÄNSYN TILL att gemenskapen är villig att anpassa Rumäniens tidsplan för handelsbestämmelserna i Europaavtalet och interimsavtalet till tidsplanen för de associerade Visegrad-länderna,

VILKA TAR HÄNSYN TILL de mål som fastställs i Europaavtalet, särskilt de som avses i artikel 1 i detta,

VILKA BEAKTAR interimsavtalet,

VILKA HAR BESLUTAT att ingå detta protokoll och för detta ändamål har utsett som befullmäktigade ombud

EUROPEISKA GEMENSKAPEN:

RUMÄNIEN:

SOM, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form, HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel 1

Artikel 4.3 i interimsvtalet och artikel 10.3 i Europaavtalet, ändrade genom första tilläggsprotokollet, skall ersättas med följande:

“3. De produkter med ursprung i Rumänien som anges i bilaga 3 skall beviljas befrielse från importtullar inom ramen för gemenskapens årliga tullkvoter eller tulltak, med en gradvis ökning i enlighet med villkoren i den bilagan så att tullavgifterna på import av de ifrågavarande produkterna är helt avskaffade vid utgången av det andra året efter dagen för avtalets ikraftträdande. Samtidigt skall de importtullar som skall tillämpas på importerade kvantiteter sedan kvoterna har fyllts, eller när tull har införts på produkter som omfattas av ett tulltak, avskaffas gradvis från och med avtalets ikraftträdande genom årliga sänkningar på 15 % av bastullsatsen. Vid utgången av det andra året skall resterande tullar avskaffas.”

Artikel 2

Fotnoterna i bilaga 3 till interimsvtalet och i bilaga 3 till Europaavtalet skall inte längre vara tillämpliga.

Artikel 3

Följande text skall ersätta punkt 1 b i det inledande stycket som infördes i bilagorna 11a, 12a och 12b till interimsvtalet och i bilagorna 11a, 12a och 12b till Europaavtalet:

“1. b) De kvantiteter i ton, som fastställts för år 4, skall inte tillämpas, och kvantiteterna, som fastställts för år 5, skall tillämpas för år 4 som börjar den 1 juli 1995.”

Artikel 4

1. I det inledande stycket i artikel 2.1 i protokoll nr 1 om textil- och beklädnadsprodukter till interimsvtalet och i protokoll nr 1 om textil- och beklädnadsprodukter till Europaavtalet, ändrat genom första tilläggsprotokollet, skall “avskaffa dem vid slutet av en femårsperiod” ersättas med “avskaffa dem vid slutet av en fyraårsperiod”.

2. De två sista strecksatserna i artikel 2.1 i protokoll nr 1 om textil- och beklädnadsprodukter till interimsvtalet och i protokoll nr 1 om textil- och beklädnadsprodukter till Europaavtalet, ändrat genom första tilläggsprotokollet, skall ersättas med följande:

“— vid ingången av det femte året skall de återstående tullsatserna avskaffas.”

Artikel 5

Artikel 2.2 i protokoll nr 2 om EKSG-produkter till interimsvtalet och i protokoll nr 2 om EKSG-produkter till Europaavtalet, ändrat genom första tilläggsprotokollet, skall ersättas med följande:

“2. Ytterligare sänkningar till 60 %, 40 % och 0 % av bastullsatsen skall genomföras vid ingången av det andra, tredje respektive fjärde året efter avtalets ikraftträdande.”

Artikel 6

I bilaga A till protokoll nr 3 om bearbetade jordbruksprodukter till interimsvtalet och till protokoll nr 3 om bearbetade jordbruksprodukter till Europaavtalet skall antalet år efter vilka den slutgiltiga tullsatsen som fastställs i kolumn 7 skall tillämpas ändras från 4 till 3 år för de produkter som omfattas av KN-numren 1803, 1804 00 00, 1805 00 00 och 1806 10 10 – övriga.

I bilaga B till protokoll nr 3 om bearbetade jordbruksprodukter till interimsvtalet och till protokoll nr 3 om bearbetade jordbruksprodukter till Europaavtalet skall de kvantiteter i ton som fastställs för 1996 utgå och kvantiteterna i ton som fastställs för 1997 och framåt tillämpas från och med 1996 och framåt.

Artikel 7

I bilaga 2 och i bilagan till tillägg B till tilläggsprotokollet om handel med textilprodukter till Europaavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Rumänien skall de kvantitativa begränsningar som fastställs för 1998 utgå.

I det godkända protokollet nr 5 skall “en period på fem år från och med den 1 januari 1994” ersättas med “en period på fyra år från och med den 1 januari 1994”.

Artikel 8

Detta protokoll skall utgöra en integrerad del av interimsvtalet och Europaavtalet.

Artikel 9

Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då parterna underrättar varandra att de förfaranden som är nödvändiga i detta syfte har avslutats. Protokollet skall tillämpas från och med den 1 januari 1995.

Om detta protokoll träder i kraft efter den 1 januari 1995 skall all inbetald tull som inte skulle ha behövts betalas om protokollet hade trätt ikraft och dess bestämmelser genomförts på den dagen, återbetalas och denna återbetalning skall anses som fullständigt uppfyllande av förpliktelsen att inte pålägga sådan tull.

På gemenskapens vägnar

Artikel 10

Detta protokoll skall utfärdas i två exemplar på danska, nederländska, engelska, franska, tyska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska och rumänska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

På Rumäniens vägnar
